

Bir pursat

Category: Goşgular, Kitapcy
написано kitapcy | 25 январа, 2025
Bir pursat BIR PURSAT

Deňiz rahat köl ýaly gitdigiçe giňelýär,
Suwlar gaýalyklarda nurdan yzlary goýýar.
Giňişlige syrygan gök dolupdyr ýylldyzdan,
Häzir gursakda kalbym urup durýar tiz-tizden.

Asmandan bir ýylldyzyň saýasy düşmüş suwa,
Gidipdir suw goýnunda bir gijelik ukyýa.
Käte uzalyp gidýär, käte-de yranyp dur,
Rahat deňziň astynda bir şem ýaly ýanyp dur.

Ýakyn bolaýyn diýip, bu gökden gelen yza,
Şeýle eglipdirin ki, gaýalardan deňize,
Alnymdan gaçan saçlar surnugan suwa degdi,
Bakdym giňiş gözýetim başymyň üstündedi.

Bilmen, nähili boldy, geldi şeýle bir pursat,
Baş bermez lezzet duýup, deňzi guçmaga rugsat,
Halas bolmak ne aňsat panylygyndan diýdim,
Diklendim, tas gaçýarkam, bir minutlyk titredim.

Bir pursatlyk soňsuzlyk dolup daşdy köňlümden,
Şol bir pursat bir ömri halas etdi ölümden.

Nazym HIKMET

Terjime eden: Nury SAKÇYÝEW.

• BIR DAKIKA

Deniz durgun göl gibi, gitgide genişliyor,
Sular kayalıklarda nurdan izler işliyor,
Engine sarkan gökler baştan başa yildizli.
Şimdi göğsümde kalbim çarpıyor hızlı hızlı.

Göklerden bir yildizın gölgesi düşmüş suya,
Dalmış suyun altında bir gecelik uykuya.
Bazan uzunlaşıyor, bazan da kıvraniyor,
Durgun suyun altında bir mum gibi yaniyor.

Yakin olayım diye bu gökten gelen ize,
Öyle eğilmişim ki kayalardan denize,
Alnimdan düşen saçlar yorulmuş suya değdi.
Baktım geniş ufuklar başımın üstündeydi.

Bilemem nasıl oldu, geldi ki öyle bir an,
Yenilmez bir haz duyup, denize atılmaktan.
Kurtulmak ne kolaymış faniliğimden dedim,
Doğruldu atılırken bir dakika titredim.

Bir dakika sonsuzluk doldu taşı gönlümden,
Bir dakika bir ömrü kurtarmıştı ölümden.

Nâzim HIKMET. Goşgular